

和賜

嘉靖龍集登亥秋八月吉旦大學士雙河沈屠撰
 之觀者亦將如人月吉旦大學士雙河沈屠撰
 狀也御方不晚也後也古舉事庶幾世有微以
 寺也東有晚也後也古舉事庶幾世有微以
 調御方不晚也後也古舉事庶幾世有微以
 特異者不晚也後也古舉事庶幾世有微以
 境是飾丹各捐資必舉於此觀之由始有西之
 士人等公恩意必舉於此觀之由始有西之
 印徐公各捐資必舉於此觀之由始有西之
 大雲公各捐資必舉於此觀之由始有西之
 風雨地境而復修之至元末兵燹毀無存於洪武
 皆不感名之朝西戎至元末兵燹毀無存於洪武
 悉數先後之朝西戎至元末兵燹毀無存於洪武
 流轉雙輪於鹿苑排空寶扇接涼雲一飛在野
 戶有看花謝有僧舍禪堂有招提方丈何費七
 房有看花謝有僧舍禪堂有招提方丈何費七
 顯迹始末修闕學士考紀之詳矣夫何費七
 雲年涼州牧張天錫之所建也本名藏古則有
 芳躅不折有善錫之志者思以興之元功則有
 重修大雲寺善錫之志者思以興之元功則有

king-yun¹. (Le temple) qu'avait fondé Tchang T'ien-si², préfet de Leang tcheou,

¹ La période king-yun comprend les années 710 et 711. L'auteur de notre inscription déclare qu'il considère l'histoire du temple Ta-yun à partir seulement de l'époque de l'impératrice Ou et de la période king-yun; la raison qu'il en donne quelques lignes plus bas, c'est qu'il lui paraît inutile de revenir sur ce qui a été déjà dit par Lieou Sieou 劉秀; ce Lieou Sieou avait en effet rédigé, la deuxième année king-yun (711), le texte d'une inscription qui décrit les travaux d'architecture et de peinture exécutés dans le temple depuis le règne de l'impératrice Ou jusqu'à la période king-yun, sous le patronage de Se-ma I 司馬逸, gouverneur de Leang tcheou 涼州都督 et de quelques autres grands fonctionnaires. La stèle originale de l'année 711 est perdue; mais elle a été gravée à nouveau, avec des fautes il est vrai, et c'est ce texte imparfait qui nous est donné dans le Kin che tsoei pien, chap. LXIX, p. 28 v° et suiv.

² Tchang T'ien-si 張天錫 est le dernier souverain de la petite dynastie des Leang antérieurs 前涼; il régna de 363 à 376; il reconnaissait la suzeraineté des Tsin, et c'est pourquoi les historiens chinois le